

JOURNAL L'ARDOISE

HIVER 2021-22



Alexander Irwin. Huile/s toile, détail



**RIC
H
MOND**  RICHE
DE CULTURE.
FIERE DE NATURE.

4



 Village de
Kingsbury

8



20



CLEVELAND

11



16

**JOURNAL
L'ARDOISE**

Joyeuses fêtes!

Toute l'équipe du
journal vous souhaite paix,
santé et une
heureuse année

2022



Sandra Picken Roberts
Artiste de l'ardoise / Slate Artist
sandraroberts.ca



DES NOUVELLES DE RICHMOND



BERTRAND MÉNARD | MAIRE DE RICHMOND - MAYOR OF RICHMOND

MOT DU MAIRE

Le 7 novembre dernier avaient lieu les élections municipales partout dans la province. À l'issue de ce scrutin, la Ville de Richmond a accueilli deux nouveaux conseillers dans les districts 3 et 5, soit madame Katherine Dubois et monsieur André Bussière. Ils se joignent aux conseillers des districts 1, 2, 4 et 6 que vous connaissez déjà, soit messieurs Charles Mallette, Gérard Tremblay, Guy Boutin et Clifford Lancaster.

Il nous fera plaisir de servir vos intérêts pour les quatre prochaines années. Nous avons travaillé fort au cours des quatre années précédentes pour vous offrir des services de qualité, pour augmenter l'offre de services et pour vous présenter une ville où il fait bon vivre.

Nous tenons à remercier madame Céline Bourbeau, conseillère sortante du district 5, et madame Cathy Varnier conseillère sortante du district 3 pour leurs loyaux services. En effet, madame Bourbeau a participé activement à plusieurs projets dont, le plus récent, la création de la politique "Municipalité amie des aînés". Il en va de même pour madame Varnier dont le projet le plus marquant a été la réalisation de la Politique de la famille.

De plus, nous tenons à remercier, au nom de la Ville de Richmond, monsieur André Leclerc, opérateur de machinerie fixe à l'aréna, qui a pris sa retraite après 47 ans de loyaux services. Nous soulignons aussi les 31 ans de services de madame Colette Létourneau au poste de secrétaire administrative ainsi que ceux de madame Donna Smith, commis comptable, qui travaille pour vous depuis plus de 25 ans.

La dernière année n'a pas été de tout repos avec la pandémie qui s'est poursuivie et nous avons redoublé d'efforts pour que la Ville puisse vous offrir des services de qualité et un retour aux activités normales. À cet effet, nous avons le plaisir d'annoncer que les activités reprennent dans le respect des normes sanitaires en vigueur à l'aréna de Richmond.

Comme certains d'entre vous l'ont peut-être remarqué, les travaux d'aménagement de la 6e Avenue et de la rue Centre sont pratiquement terminés. Il ne restera que la pose d'une couche d'asphalte au printemps prochain et l'aménagement de la bande végétale.

D'autre part, nous continuons nos démarches auprès du Ministère des Transports du Québec (MTQ) pour sécuriser l'intersection de la Route 116 (Craig) et de la Route 143. Plusieurs scénarios sont étudiés afin de sécuriser les autres intersections problématiques et pour faire diminuer la vitesse des véhicules routiers dans les rues de la ville de Richmond.

En terminant, en mon nom et au nom de tous les membres du conseil, nous vous souhaitons nos meilleurs vœux pour les festivités de fin d'année. En ces temps difficiles, nous vous invitons à prendre le temps d'aider les plus démunis. Nous souhaitons à tous et toutes, un retour à la vie normal, de la santé, du bonheur et de la prospérité.

AVIS CONCERNANT LE DÉNEIGEMENT

Puisque l'hiver est à nos portes, la ville de Richmond demande la collaboration des citoyens et des entrepreneurs en déneigement afin de faciliter le travail des employés municipaux lors des opérations de déneigement à venir.

À cet effet, nous vous rappelons les articles 14 et 82 du Règlement 286 qui concerne le déneigement et le stationnement l'hiver.

« Article 14 - Disposition de la neige, de la glace, des feuilles, de l'herbe ou de la cendre

Le fait de jeter ou déposer sur les trottoirs et les rues, ou dans les allées, cours, terrains publics, places publiques, de la neige, de la glace[...] provenant d'un terrain privé, constitue une nuisance et est prohibé.»

« Article 82 - Travaux de voirie, enlèvement, déblaiement de la neige

Il est défendu à tout conducteur de stationner un véhicule :

1) à un endroit où il pourrait gêner l'enlèvement, le déblaiement de la neige ou les travaux de déglacage des rues; [...]»

Nous vous rappelons qu'une infraction à l'article 14 du règlement 286 vous expose à une amende de 250,00 \$ pour une première infraction et de 500,00 \$ dans le cas d'une personne morale. Dans le cas d'une infraction à l'article 82, l'amende est de 30,00\$.

La ville de Richmond et ses employés vous remercient pour votre collaboration!

STATIONNEMENT DE NUIT

La Ville de Richmond souhaite rappeler qu'il est interdit de stationner dans les rues de la ville de Richmond entre minuit et sept heure du matin, du dimanche au samedi inclusivement. Cette interdiction, en vigueur depuis le 15 novembre et jusqu'au 31 mars, est prévue à l'article 84 du règlement général no 286 de la Ville de Richmond.

La réglementation prévoit une amende de 30 dollars pour tout contrevenant.

Nous vous invitons également à sensibiliser les visiteurs afin qu'ils n'aient pas de désagréables surprises au moment

de reprendre leur véhicule à la fin de la soirée.

ADOPTION DU BUDGET 2022

Le 20 décembre prochain, le conseil municipal de la Ville de Richmond tiendra deux assemblées extraordinaires à la salle communautaire située au 820 rue Gouin. La première se tiendra à 18 heures et portera sur l'adoption du budget 2022 et le programme quadriennal d'investissements pour les années 2022 à 2025. Les délibérations, lors de cette assemblée, porteront uniquement sur ces items.

La seconde assemblée aura lieu à 18 h 30 et portera sur l'adoption du règlement de taxation 2022 et l'adoption du règlement décrétant les règles de contrôle et de suivis budgétaires.

Tout comme pour la première rencontre, les délibérations et la période de questions de cette assemblée extraordinaire ne porteront que sur ces deux points.

CONGÉ DES FÊTES

Veuillez prendre note que les bureaux municipaux de Richmond seront fermés pour la période des Fêtes, soit du 24 décembre au 3 janvier inclusivement.

Please note that the municipal office will be closed for the Holidays period from December 24th up to and including January 3rd, 2022.

COLLECTE DES SAPINS DE NOËL

Une fois de plus cette année, il vous sera possible de laisser les sapins de Noël, dépouillés de leurs décorations, au point de dépôt situé au 292 chemin de la Rivière, à Cleveland (Hôtel de ville de Cleveland) jusqu'au 11 janvier 2022.

SOYEZ INFORMÉS LORS D'UNE SITUATION D'URGENCE

L'Organisation intermunicipale de sécurité civile (OIMSC) de la région de Richmond qui regroupe le Canton de Cleveland, le Canton de Melbourne, la municipalité d'Uxville et la Ville de Richmond, souhaite vous rappeler qu'il est possible dès maintenant de vous inscrire à son service d'alerte automatisé.

Cet outil a pour objectif d'assurer une communication rapide entre l'OIMSC et l'ensemble des citoyens afin que ceux-ci puissent être mis au courant de diverses situations :

- risque d'inondation
- avis d'évacuation
- avis d'ébullition de l'eau
- avis de non-consommation de l'eau
- fermeture de rue
- toutes autres alertes d'importances

Ce nouveau système vous permettra, après votre inscription, de recevoir l'information importante que l'Organisation intermunicipale de sécurité civile de la région de Richmond souhaite vous transmettre par différents modes :

- Téléphone
- Texto
- Courriel

Comment vous inscrire

L'OIMSC met à votre disposition deux moyens pour vous inscrire.

Inscription en ligne

Afin de vous inscrire, vous pouvez accéder au formulaire en ligne à l'adresse suivante : <http://www.ville.richmond.qc.ca/alerte>

Inscription en personne

Afin d'assurer l'inscription du plus grand nombre de citoyens possible, vous pouvez vous présenter en personne à l'hôtel de ville de votre municipalité afin que nous puissions faire votre inscription. Ainsi, si vous n'êtes pas à l'aise avec les formulaires en ligne ou ne disposez pas d'internet vous pourrez vous aussi recevoir vos avis importants.

AVIS IMPORTANT POUR LA COLLECTE DES MATIÈRES COMPOSTABLES : BAC BRUN

La collecte des matières compostable se poursuit pendant l'hiver à un rythme différent. En effet, de novembre à mars inclusivement, la collecte n'est effectuée qu'une fois par mois, soit les lundis 13 décembre, 10 janvier, 7 février et 7 mars. Toutefois, d'avril à novembre de chaque année, la collecte s'effectue à toutes les semaines dans la ville de Richmond. Dès avril, la collecte reprendra à toutes les semaines.

L'écocentre du Val-Saint-François fermera le 28 novembre 2021 pour la saison hivernale et annonce un projet exploratoire pour cet hiver

Richmond, le 12 novembre 2021 – La MRC tient à informer la population du Val-Saint-François que l'écocentre régional fera relâche pour la période hivernale du 28 novembre 2021 au 26 avril 2022. Dans le cadre d'un projet exploratoire, l'écocentre régional ouvrira exceptionnellement son site à la population lors de trois samedis cet hiver afin d'évaluer le travail de réception de matériel en hiver.

Le projet d'ouvrir l'écocentre régional à trois reprises cet hiver vise à évaluer la possibilité de maintenir les services de façon occasionnelle durant cette période afin d'accommoder les citoyens et les entrepreneurs désireux de valoriser à proximité certains matériaux pendant la période hivernale.

Les dates durant lesquelles il sera possible d'aller porter des matériaux à l'écocentre régional cet hiver seront les samedis :

- 29 janvier 2022, de 9 h à 15 h;
- 26 février 2022, de 9 h à 15 h;
- 26 mars 2022, de 9 h à 15 h.

Contrairement à la période estivale, il est important de



Chambre de commerce
et d'industrie de la région
de Richmond

QUAND JE DÉVELOPPE MES AFFAIRES,
JE DÉVELOPPE MA RÉGION

regionrichmond.ca



noter que ce ne sont pas tous les matériaux qui pourront être acceptés lors de ces trois samedis.

Les éléments suivants ne seront pas acceptés : herbe et feuilles, matériel réutilisable, tubulures acéricoles et terre non contaminée, béton armé, bloc de béton de 2 pi de diamètre ou plus.

Voici la liste des matériaux ACCEPTÉS et REFUSÉS lors des trois samedis cet hiver :

Liste des matériaux ACCEPTÉS et REFUSÉS	
ACCEPTÉS	REFUSÉS
Bois	Matériel réutilisable
Briques et béton	Pas d'accès au réemploi
Électroménager	Tubulures acéricoles
Métal	Terre non contaminée
Résidus domestiques dangereux	Herbe et feuilles
Verre	Béton armé
Matelas et meubles rembourrés	Bloc de béton de 2pi de diamètre ou plus
Matériaux de construction non valorisables	
Branches	
Carton	
Matériel électronique	
Plastique agricole	
Vêtements	
Polystyrène no.6	
Bardeau d'asphalte trié	

Pour les résidus domestiques dangereux (RDD), ceux-ci doivent être manipulables et tout RDD mélangé ou enneigé ne sera pas accepté.

Précautions sanitaires

Les précautions sanitaires seront maintenues en place pour les visiteurs, dont celles-ci :

- L'écocentre régional préconisera les paiements par cartes;
- La section réservée au « réemploi » d'objets ne sera pas disponible;
- Une seule personne par véhicule sera autorisée à circuler sur le terrain de l'écocentre;
- Le port du masque sera obligatoire en tout temps sur le site de l'écocentre.

Pour connaître les matières acceptées, l'horaire et autre information, visitez le site Internet de la MRC : <https://www.val-saint-francois.qc.ca/services/ecocentres/>, ou contactez le service de gestion des matières résiduelles au : 819 826-6505 poste 321 ou par courriel au sgmr@val-saint-francois.qc.ca

SERVICE RÉCRÉATIF - RICHMOND

PATINOIRE EXTÉRIEURE

La Ville de Richmond vous informe qu'elle prévoit l'ouverture de la patinoire extérieure vers la fin décembre si la température le permet.

FÊTE DES NOUVEAU-NÉS – 16 JANVIER 2021

Le dimanche 16 janvier prochain aura lieu la Fête des nouveau-nés organisée par la Ville de Richmond en collaboration avec les municipalités du Canton de Cleveland et du Canton de Melbourne.

À compter de 13 h 30, les familles des 3 municipalités sont conviées à se présenter au Centre des loisirs de Richmond (820, rue Gouin) afin de célébrer tous ensemble les naissances qui ont eu lieu cette année. Par contre, les familles qui ont accueillies un nouveau-né en 2020 doivent s'inscrire. **Pour ce faire, vous devez contacter votre municipalité au plus tard le 12 janvier 2021.** Voici les coordonnées :

- Ville de Richmond : 819 826-3789
- Canton de Cleveland : 819 826-3546
- Canton de Melbourne : 819 826-3555

En plus de pouvoir parcourir les kiosques des organismes locaux, les familles présentes recevront un chèque de 100 \$ de leur municipalité, un sac-cadeau de la pharmacie Familiprix Extra, des petites attentions de la part de la Caisse du Val-St-François ainsi qu'un sac cadeau rempli de surprises de la Bibliothèque Daniel-Ménard R.C.M.

CARNAVAL D'HIVER – 29 JANVIER 2021

Le 29 janvier prochain aura lieu la 7e édition du Carnaval d'hiver de Richmond! L'activité aura lieu à la Place des loisirs (terrain à côté de l'aréna) de 10 h jusqu'à 16 h!

Voici un aperçu de la programmation :

- Jeux gonflables pour petits et grands
- Stations de jeux loufoques
- Feu de joie pour se réchauffer!
- Mascottes, animation et des surprises!

GRANDE MARCHÉ DE RICHMOND : UN FRANC SUCCÈS!

Dimanche le 17 octobre dernier avait lieu la 2e édition de la Grande marche de Richmond, encouragée par le Grand défi



Pierre Lavoie en collaboration avec la Fédération des médecins omnipraticiens du Québec (FMOQ).

Pour l'occasion, deux options de parcours étaient possibles : un parcours de 5 km dans les rues de Richmond offrant un paysage unique et historique et un parcours de 2 km au cœur des sentiers pédestres du Parc Gouin.

Plus de 150 personnes étaient présentes lors de cet événement. Tous et chacun ont eu droit à un foulard à l'effigie du Grand défi Pierre Lavoie, une petite collation avant et après la marche et une bouteille d'eau réutilisable gracieusement de la Caisse du Val-St-François. Nous tenons d'ailleurs à remercier les bénévoles & partenaires qui ont contribué à la réussite de la journée :

- Zone Course – boutique spécialisée en course à pied
- Gym Espace en mouvement
- Gabriel Couture & Fils
- MAXI de Richmond
- Corporation du pays de l'Ardoise
- Les Tabliers en folie
- Fromagerie le Campagnard
- Caisse du Val-St-François

On se revoit l'an prochain!

MÉDIAS SOCIAUX – PAGE FACEBOOK

Saviez-vous que le service récréatif de la Ville de Richmond avait sa page Facebook? C'est le meilleur moyen d'être au courant rapidement de toutes les informations, activités et événements qui ont lieu chez nous : tournois de hockey, fête de Noël, carnaval d'hiver, familles en fête, camp de jour, etc.



Abonnez-vous au : www.facebook.com/loisirs.richmond/ « Service des loisirs de Richmond »

ARÉNA P.E. LEFEBVRE

Location de glace

Nous avons plusieurs belles plages horaires de disponibles :

– Samedis en fin d'après-midi et/ou en soirée;

– Dimanches en fin d'après-midi

Contactez-nous au 819 826-2237 pour plus d'infos!

Patinage libre

L'activité du patin libre se déroule sur semaine les mardis et jeudis de 13 h 30 à 16 h. Durant la fin de semaine, il y a du patinage libre les samedis de

17 h 30 à 18 h 50 et les dimanches de 13 h à 14 h 20. Cette activité est gratuite.

Patinage libre et hockey libre lors de congés scolaires

Il y a du hockey libre de 13 h 30 à 14 h 30 et du patinage libre de 14 h 30 à 15 h 30 chaque congé scolaire et c'est gratuit.



L'ÉLU MUNICIPAL : RÔLE ET POUVOIRS

Comme vous le savez, votre conseil de ville a quelque peu changé cette année en raison du processus électoral du mois de novembre.

Il est important pour vos élus de bien connaître leur rôle et leurs pouvoirs. C'est pour cette raison que plusieurs organismes, tels que l'Union des municipalités du Québec

(UMQ) et la Fédération québécoise des municipalités (FQM), offrent des formations aux nouveaux et aux anciens conseillers.

Par contre, ces formations ne sont pas nécessairement disponibles pour les citoyens et nous sommes d'avis qu'il est important d'informer la population sur le rôle et les pouvoirs de vos élus municipaux, que ce soit au niveau du maire ou celui des conseillers.

LE MAIRE

Vous ne serez pas surpris d'apprendre que le rôle du maire diffère de celui des autres élus. En effet, la *Loi sur les cités et villes* reconnaît un statut particulier au maire et c'est cette loi qui lui donne ses pouvoirs.

De façon générale, le maire a un pouvoir de surveillance, d'investigation et de contrôle sur tous les départements et les fonctionnaires ou employés de la ville. Il doit veiller à ce que les revenus de la ville soient perçus et dépensés suivant la loi. Il voit aussi à ce que les dispositions de la loi, les règlements et les ordonnances du conseil soient fidèlement et impartialement mis à exécution.

Ce qu'il faut retenir c'est que le maire a un pouvoir de surveillance alors que le pouvoir de prendre des décisions appartient au conseil. Par conséquent, le conseil peut modifier un règlement ou prendre une décision par résolution.

À quoi peut bien vous servir cette information? Par exemple, le rôle du maire ne comprend pas «donner des avis sur la réglementation lorsqu'il marche dans la rue »! Il ne peut donc pas vous dire si, oui ou non, vous pourrez obtenir un permis pour les travaux que vous voulez faire sur votre maison puisque c'est le rôle de l'urbaniste de la ville. Au même titre, le maire n'a aucun contrôle sur l'émission ou le retrait de constats d'infraction. Le maire n'a pas ces pouvoirs, il ne pourra pas vous aider.

SAVIEZ-VOUS QUE? LE MAIRE A BEAUCOUP D'AUTRES POUVOIRS, COMME CELUI DE CÉLÉBRER DES MARIAGES, ET QUE LE MAIRE EST UN AGENT DE LA PAIX SELON L'ARTICLE 2 A) DU CODE CRIMINEL.

LES CONSEILLERS ET CONSEILLÈRES

Le rôle du conseiller est bien différent de celui du maire puisqu'il n'a pas à surveiller, investiguer ou contrôler l'administration de la ville.

Quels sont les pouvoirs de vos conseillers et conseillères dans la vie de tous les jours? La réponse est fort simple, dans la vie de tous les jours, ce sont des citoyens comme vous. Le pouvoir du conseiller lui vient de sa participation aux séances du conseil. Pas de séance... pas de pouvoirs !

Par contre, en séance régulière ou extraordinaire du conseil, ils ont le pouvoir d'adopter des règlements, des résolutions et autres ordonnances municipales.

En fin de compte, la Ville de Richmond est « une personne morale » alors que les conseillers, conseillères et le maire sont des « personnes physiques ». La ville s'exprime uniquement par les décisions prises en séance du conseil.

Saviez-vous que? Vous pourriez jouer un rôle important dans votre ville! Plusieurs comités sont composés de citoyens qui veulent s'impliquer. Informez-vous!



DES NOUVELLES DE KINGSBURY



MARTHA HERVIEUX | MAIRESSE DE KINGSBURY - MAYOR OF KINGSBURY

MOT DE LA MAIRESSE

Bonjour à tous,

À la fin du mois de novembre 2021, les municipalités du Québec ont traversé le processus des élections prévu à date fixe tous les quatre ans. À Kingsbury, les citoyens ont choisi de réitérer leur confiance envers le conseil en place soit Pierre Bail, Myriam Baum, Claire Morazain et Marc Saumier aux postes de conseillers et moi-même à titre de mairesse. Suzanne Bédard agira comme nouvelle conseillère et un poste demeure vacant jusqu'à la prochaine période de mise en candidature.

Les deux postes vacants de conseillers font suite au départ de Claude Mailhot et de Michel Thibeault qui ont occupé ces fonctions durant de très nombreuses années. Nous tenons d'ailleurs à leur témoigner notre reconnaissance pour leur engagement envers la municipalité et leur dévouement sans faille.

À l'aube d'un nouveau mandat, le conseil municipal de Kingsbury s'engage envers vous, citoyens, à continuer de travailler pour vous et avec vous afin de créer ensemble un milieu de vie à la hauteur de nos attentes et de nos besoins. Saint-Exupéry a dit un jour que « Pour ce qui est de l'avenir, il ne s'agit pas de le prévoir mais de le rendre possible ». Cet engagement peut se prendre chaque jour, dans chacune de nos décisions, dans chacun de nos gestes, selon nos talents, nos idées et nos disponibilités.

Martha Hervieux

ENSEMBLE, créons des liens !

NOUVELLE DIRECTRICE GÉNÉRALE À KINGSBURY

Après le départ à la retraite de Monsieur Yves Barthe, le conseil municipal de Kingsbury est heureux d'annoncer la nomination de Madame Nathalie Rousseau au poste de directrice générale et secrétaire-trésorière de la municipalité.



Depuis le début de sa carrière, Madame Rousseau a occupé divers postes dans le domaine municipal. Elle fut entre autres directrice générale adjointe et secrétaire-trésorière adjointe à Wickham puis directrice générale de Val-Joli.



« Nous avons la certitude que Madame Rousseau saura utiliser son expérience afin d'assurer le bien-être de nos citoyens et la bonne organisation des dossiers de la municipalité. Nous sommes très heureux qu'elle se joigne à nous et lui souhaitons la bienvenue », affirme la mairesse Martha Hervieux.

La nomination de Madame Rousseau a été approuvée par le conseil municipal lors d'une séance extraordinaire le 25 novembre dernier. Elle entrera en poste le 4 janvier prochain.

ANNONCEZ DANS L'ARDOISE!

Le meilleur accès
à la région de Richmond

Plus de 17 000 copies par année

Tarifs attrayants!

journallardoise@gmail.com

**JOURNAL
L'ARDOISE**

À Kingsbury, les 22 et 23 janvier prochains

NUIT DE LA LECTURE 2022 À LA RÉSIDENCE MICHÈLE-TRUDEL

Dans le cadre de la Nuit de la lecture 2022, organisée par la Fondation Lire pour réussir, les Productions de brousse proposent une fin de semaine d'activités à la résidence littéraire Michèle-Trudel les 22 et 23 janvier prochain. Quatre auteur.es seront de la partie : Jean Désy, Michèle Plomer, Andrew Katz et Juliana Léveillé-Trudel. Toutes les activités seront gratuites.



SAMEDI 22 JANVIER - 10H30

HEURE DU CONTE EN RAQUETTES ET EN TRAÎNEAU

Pour les 4-8 ans et leurs parents | Lieu : Résidence Michèle-Trudel, Canton de Melbourne

Juliana Léveillé-Trudel et Andrew Katz vous invitent à les suivre sur la piste de Bertrand, l'ours qui aime lire.



SAMEDI 22 JANVIER - 19H

UNE TISANE INUIT

avec Michèle Plomer

Adulte | Au Centre communautaire de Kingsbury

Venez déguster une infusion de plantes nordiques en compagnie de l'auteure estrienne Michèle Plomer. Animée par Juliana Léveillé-Trudel, la discussion portera sur son dernier roman, Habiller le cœur, qui raconte l'histoire de sa mère, partie à 70 ans travailler pour la Protection de la jeunesse à Puvirnituq, au Nunavik.



DIMANCHE 23 JANVIER - 10H30

UN CARIBOU À KINGSBURY

À partir de 8 ans | Lieu : Parc Isabelle-Brasseur, Kingsbury : L'auteur Jean Désy vous invite pour une courte promenade | Lecture d'extraits de son roman jeunesse Tuktu et discussion autour de ses aventures nordiques.



LE GÈNE DE LA PEINTURE

La peinture court dans l'ensemble de la famille Irwing, une famille qui, depuis plus de 100 ans, appelle Kingsbury son foyer. Le talent pour la peinture remonte au moins à Alexander Irwin (1890 – 1967). Jeune homme, Alexander travaillait sur le chemin de fer d'Orford Mountain qui traversait Kingsbury. Il a déménagé à Magog puis à Montréal, travaillant comme designer et artiste commercial. Lorsqu'il prit sa retraite, Alexander retourna à Kingsbury et consacra une grande partie de son temps à la peinture. Il était ami avec un autre peintre, Frederick Coburn.

Le fils d'Alexander, Gordon, né à Kingsbury en 1928 était dans la trentaine lorsque le désir de peindre a commencé à s'imposer. Avant cela, son temps libre était centré sur la musique. Alors qu'il continuait toujours à jouer, le pinceau a commencé à partager du temps avec la guitare.

Le travail de jour de Gordon le tenait sur la route une grande partie du temps, mais une fois chez lui, à Kingsbury, il y avait toujours un chevalet dans un coin de son bureau. Il peignait à l'huile et était heureux de peindre sur l'ardoise ou de l'étain ou même un crâne d'animal. Beaucoup de ses toiles étaient des paysages et il était parfois chargé de peindre une scène particulière comme une maison ancestrale.

Bon nombre de maisons de la région ont une peinture d'Irwin accrochée au mur, et les peintures de Gordon se sont retrouvées dans des maisons en Angleterre, en France et même en Australie.

Deux des enfants de Gordon, Krista et Steven, ont hérité de cet intérêt pour l'art. Krista peint pendant son temps libre, et bien qu'elle ne vende pas ses peintures, elle donne souvent des toiles à des amis. Steven ne peint pas, mais il aime dessiner et divertit sa famille et ses amis avec ses dessins animés intelligents.



Martha Hervieux, Loretta & Gordon Irwin

THE PAINTING GENE

Painting runs in the Irwin family, a family that called Kingsbury home for over a century.

The talent for painting goes back at least to Alexander Irwin (1890 – 1967). As a young man, Alexander worked on the Orford Mountain Railroad that ran through Kingsbury. He moved to Magog and then Montreal, working as a designer and commercial artist. When he retired, Alexander

returned to Kingsbury and gave much of his time to painting. He was friends with another painter, Frederick Coburn.

Alexander's son, Gordon, was born in Kingsbury in 1928, and was in his 30's when the desire to paint started to take hold. Prior to that, his spare time centred on music. While he always continued playing, the paintbrush started sharing time with the guitar.

Gordon's day job kept him on the road much of time but when he was home in Kingsbury there was always an easel in one corner of his office. He painted in oils and was glad to paint on slate or tin ware or even an animal skull. Many of his canvases were landscapes and he was occasionally commissioned to paint a particular scene like an ancestral home.

Quite a number of homes in the area have an Irwin painting hanging on a wall, and Gordon's paintings have ended up in homes in England, France, and even Australia.

Two of Gordon's children, Krista and Steven, have inherited the interest in art. Krista paints in her spare time, and while she doesn't sell her paintings, she often gives canvasses to friends. Steven doesn't paint, but he likes to sketch, and he entertains family and friends with his clever cartoons.

Nick Fonda



Alexander Irwin, huile/s toile



Gordon Irwin, huile/s toile



Gordon Irwin, huile sur ardoise



DES NOUVELLES DU CANTON DE CLEVELAND



HERMAN HERBERS | MAIRE DU CANTON DE CLEVELAND - MAYOR OF CLEVELAND CANTON

MOT DU MAIRE

À l'aube de 2022, je suis extrêmement fier du potentiel de notre nouveau conseil municipal. Nous avons effectué des efforts de recrutement et nos efforts nous ont permis d'ajouter une seconde voix féminine autour de la table et d'abaisser l'âge médian du conseil.

Nous poursuivrons notre engagement et nos interventions envers nos citoyens (jeunes et moins jeunes) déjà établis à Cleveland et nous désirons séduire et attirer de nouveaux arrivants sur notre territoire en leur offrant les meilleurs services possibles. Nous sommes conscients que nos citoyens sont directement concernés par l'impact des décisions de leurs élus sur leur vie quotidienne. Nos priorités demeurent l'entretien et la sécurité de nos chemins, la prestation de services en loisirs et en parcs, le support à nos OBNL (Organismes à but non lucratif) et diverses organisations sportives et culturelles. Nos priorités sont de bien comprendre les besoins de nos bénévoles qui donnent de leur temps, leur énergie et leur passion pour nos jeunes, nos familles... nous devons être meilleurs pour eux ! Le rôle d'une municipalité est de les supporter et d'offrir les équipements et espaces nécessaires afin de réaliser leur mission. Nous avons déjà une entente intermunicipale qui inclut les services de loisirs, la bibliothèque et les activités familiales; nous allons continuer d'y participer. La solution n'est pas dans une régie, mais plutôt dans l'écoute; être en mode solution et travailler avec les organismes et bénévoles tout en s'adaptant aux changements des besoins de nos citoyens.

Nous aimerions remercier M. Johnny Vander Wal pour ses 22 dernières années de loyaux services et d'implication dans la municipalité, ainsi que M. Éric Courteau pour ses 8 dernières années d'implication et de loyaux services! Merci pour tout!

Je vous présente notre conseil :

M. Daniel Braun - district 1	Mme Audrey Mailhot - district 4
M. Fernand Leclerc - district 2	Mme Sylvie Giroux - district 5
M. Francis Malenfant - district 3	M. Charles Brochu - district 6
M. Herman Herbers - Maire	

En mon nom et au nom des membres du Conseil, nous aimerions remercier tous nos employés(es) pour leur dévouement et services aux citoyens, Merci beaucoup !



Au nom du conseil municipal et des employés(es), nous vous souhaitons de très Joyeuses Fêtes avec vos familles et amis. Que 2022 soit remplie de joie, d'amour, de paix et surtout de santé !

HORAIRE DES FÊTES

Veuillez prendre note que le bureau municipal sera fermé pour la période des fêtes à partir du lundi 20 décembre 2021 jusqu'au 2 janvier 2022. Nous serons de retour le lundi 3 janvier 2022 pour vous servir!

En cas d'urgence, n'hésitez pas à communiquer directement au 819 571-1000.

PATINOIRE

Dans l'objectif d'améliorer l'offre de service en loisirs pour l'ensemble des citoyens, Cleveland est très heureux d'annoncer le retour d'une patinoire extérieure au Parc Lamoureux et ce, dès cet hiver. Nous nous souhaitons un hiver idéal pour l'utilisation optimale de la patinoire et nous savons que la municipalité a à cœur d'encourager de saines habitudes de vie... Nous espérons vous y voir en grand nombre! Profitons-en !

ÉVOLUTION DE LA CONNEXION INTERNET À CLEVELAND

Nous sommes satisfaits de l'avancement des travaux effectués par Cooptel avec l'installation de la fibre optique pour l'ensemble de notre territoire. Malgré tous les défis qui se sont présentés au cours du processus, plus de 60% des citoyens peuvent maintenant choisir de se brancher avec Cooptel. Pour le conseil, l'entente avec Cooptel afin d'avoir l'accessibilité à internet haute vitesse est un outil important pour le développement économique de notre municipalité et de la région. Pour plus d'informations sur la connexion à internet haute vitesse, ainsi que pour les forfaits disponibles, veuillez communiquer directement avec Cooptel : Service à la clientèle 1 888-532-2667. Nous vous invitons également à consulter notre site web pour un suivi des avancements! Dans la section: Citoyens / Services / Internet.

SIGNALEMENT

Un luminaire défectueux, une signalisation manquante, une route brisée, ou pour tout autre problème, veuillez téléphoner au bureau municipal pour nous en informer afin que nous puissions y remédier dans les meilleurs délais. Votre collaboration aide de façon évidente à diminuer les délais, les frais et les ennuis !

VOIRIE



Suite à la recommandation de notre responsable de voirie Éric Lavoie, nous avons procédé à l'achat d'une nouvelle grappe-niveleuse afin d'améliorer nos conditions des chemins et nos équipements de voirie.

POUR RÉCUPÉRER MES PILES, C'EST À L'HÔTEL DE VILLE !

Vous n'avez plus aucune raison de jeter vos piles et téléphones cellulaires à la poubelle. En effet, toutes les municipalités de la MRC ont au moins un endroit où vous pouvez vous en débarrasser gratuitement.

ÉCOCENTRE DU VAL-SAINT-FRANÇOIS

L'Écocentre est ouvert jusqu'au 28 novembre prochain pour récupérer différents matériaux: meubles, matériaux de construction, matériel informatique, plastiques agricoles. Pour informations: 819 845-2544 ou 819 826-6505 poste 21

Pour les ordinateurs, tablettes, cellulaires, etc. C'est à la voirie de Richmond au 500, 10e Avenue, Richmond.

AUCUN téléviseur ou autre électroménager n'est accepté au garage municipal ou sur le bord de la route,

VOUS DEVEZ ALLER À L'ÉCOCENTRE !

Merci de votre collaboration !

FORMATION DES ÉLUS

Le 25 octobre dernier, une formation d'environ trois heures a eu lieu à la municipalité par Me Johanne Brassard. La formation s'adressait à tous les élus et les employés qui portaient sur leurs rôles et responsabilités. Me Brassard compte plusieurs années d'expérience en tant qu'avocate et reconnue pour ses compétences dans le domaine municipal, ce fut une formation forte intéressante et appréciée de tous!

De plus, en vertu de la Loi sur l'éthique et la déontologie en matière municipale, une formation obligatoire sur le comportement éthique sera suivie par les nouveaux élus en poste.

BOURSES D'ÉTUDES

Ce samedi 30 octobre 2021, le Maire, M. Herman Herbers, accompagné de M. Fernand Leclerc, conseiller du district # 2, ainsi que M. Charles Brochu, conseiller du district # 6, ont procédé à la remise des bourses d'études. Le bénéficiaire de la bourse d'études pour l'école secondaire régionale de Richmond est Kolton Crack et celui pour l'école du Tournesol est Grégoire Poirier. Chacun d'eux se mérite une bourse d'études de 250\$ pour la poursuite de leurs études postsecondaires!

Kolton poursuit le Programme de gestion et technologies d'entreprise agricole, au Campus Macdonald de l'Université McGill. Grégoire quant à lui, poursuit ses études en Gestion de commerce au Cégep de Sherbrooke!

Félicitations aux deux méritants et bonne continuité dans vos études!

Le Canton de Cleveland est fier de participer au développement de nos jeunes.

Charles Brochu, Kolton Crack
Fernand Leclerc, Grégoire Poirier

HALLOWEEN

Le conseil profite de cette tribune pour remercier Léo Gaudet et Louis-Philippe Hébert pour avoir encore une fois cette année, offert aux citoyens de la région de vivre Halloween avec des frissons, Merci beaucoup!

COMITÉS MUNICIPAUX

Afin d'assurer la saine gestion de la municipalité et d'offrir des services qui répondent aux besoins des citoyennes et citoyens, des comités de travail ont été créés.

Voici les comités municipaux de votre municipalité :

INCENDIE ET SÉCURITÉ CIVILE

M. Fernand Leclerc

M. Daniel Braun

M. Herman Herbers

M. Camille Auble

(membre suppléant: Mme Sylvie Giroux)

LOISIRS INTERMUNICIPAUX

M. Francis Malenfant

M. Daniel Braun

M. Herman Herbers

M. Camille Auble

VOIRIE :

M. Charles Brochu

M. Fernand Leclerc

M. Herman Herbers

M. Camille Auble

SOCIAUX ÉCONOMIQUES ET BIBLIOTHÈQUE

Mme Sylvie Giroux

Mme Audrey Mailhot

M. Herman Herbers

M. Camille Auble

ADMINISTRATION

Mme Sylvie Giroux

M. Daniel Braun

M. Herman Herbers

M. Camille Auble LOISIRS :

Mme Marie-Claude Juneau Poudrier

Mme Audrey Mailhot

M. Francis Malenfant

Mme Sylvie Giroux

Mme Francesca Lebrasseur

M. Herman Herbers

M. Camille Auble





A WORD FROM THE MAYOR

As we enter 2022, I am extremely proud of the potential of our new Municipal Council. We worked hard to recruit new members and our efforts have allowed us to add a second female voice to the table and lower the average of the council.

We will continue our commitment and our support towards our citizens (young and old) already established in Cleveland and we wish to attract new citizens to our territory to our municipality by offering the best possible services. We are aware that our citizens are directly concerned by the impact in their daily lives of the decisions of their elected representatives. Our priorities remain the maintenance and safety of our roads, provide recreational and park services, support our volunteers, various sports and cultural organizations. The council wants to listen and understand the needs of our volunteers who gives their time, energy and passion for our young people, and our families... we must be better for them! The role of a municipality is to support them and offer the necessary equipment and spaces to achieve their mission. We already have an intermunicipal agreement that includes recreational services, the library and family activities; and we will continue to participate. The solution is not creating another public administration, but to listen, and to work with organizations and volunteers while adapting to the changing needs of our citizens.

We would like to thank Mr. Johnny Vander Wal for his 22 years of loyal service and involvement in the municipality, and Mr. Éric Courteau for his 8 years of involvement and loyal service! Thanks for everything!

I would like to present our municipal council:

M. Daniel Braun - district 1	Mme Audrey Mailhot - district 4
M. Fernand Leclerc - district 2	Mme Sylvie Giroux - district 5
M. Francis Malenfant - district 3	M. Charles Brochu - district 6
M. Herman Herbers - Maire	

On my own behalf and on behalf of the members of the Council, we would like to thank all our employees for their dedication and service to our citizens, Thank you very much!



On behalf of the Council and employees, we would like to wish you Happy Holidays with your families and friends. May 2022 be filled with joy, love, peace and above all, health!

HOLIDAY SCHEDULE

Please note that the municipal office will be closed for the holidays from Monday, December 20 2021 to January 2, 2022. We will all be back to serve you on Monday, January 3, 2022.

In case of an emergency, you can call 819 571-1000 directly.

SKATING RINK

To improve our recreational services for all citizens,

Cleveland is very pleased to announce the return of an outdoor skating rink at Parc Lamoureux this winter. We are hoping for ideal winter temperatures to ensure optimal use of the ice rink. As you know, the municipality is committed to encouraging healthy lifestyles... We hope to see you on the rink! Let's enjoy it!

EVOLUTION OF THE INTERNET CONNECTION IN CLEVELAND

We are satisfied with the progress of the work being carried out by Cooptel with the installation of optical fiber for our entire territory. Despite all the challenges during the process, approximately 60% of citizens can now choose to connect with Cooptel. For the council, the agreement with Cooptel to have access to high-speed Internet is an important tool for the economic development of our municipality and the region. For more information on the high-speed internet connection, as well as for the packages available, please contact Cooptel directly: Customer Service 1 888-532-2667. We also invite you to consult our website for a follow-up of the progress! In the section: Citizens / Services / Internet.

PLEASE REPORT

If you notice a defective streetlight, a missing road sign, or any kind of road damage, please call the Municipal office to let us know, so that we can fix the situation as soon as possible. Your help reduces costs and problems.



PUBLIC WORKS

Following the recommendation of our road manager Éric Lavoie, we purchased a new grader to improve our road conditions while upgrading our road equipment.

RECYCLE YOUR BATTERIES AT THE TOWN HALL!

You no longer have a reason to throw your old batteries and cellular phones in the garbage. In fact, all the municipalities in the MRC have an area where to bring them at no cost. ECOCENTRE DU VAL-SAINT-FRANÇOIS The Ecocentre is open until November 27. You can recycle all kinds of different materials: furniture, construction material, electronics, farm plastic, etc.

For more information: 819 845-2544 or 819 826-6505 ext. 21

Computers, tablets, cellualars, etc... are to be taken to the Richmond Garage at 500, 10e avenue in Richmond.

No televisions, or home appliances are accepted at the municipal garage or on the side of the road, YOU MUST TAKE THEM TO THE ECOCENTRE!

Thank you for your cooperation!

ELECTED OFFICIALS TRAINING

On October 25th, a three hour training course was given by Me Johanne Brassard at the municipal office. She addressed all the members of the councils and employees about their roles and responsibilities. Me Brassard has several years of experience as a lawyer and she is recognized for her skills in the municipal field, it was an extremely interesting course and was appreciated by all!

In addition, under the Ethics and Professional Conduct Act respecting ethics and professional conduct in municipal matters, a mandatory training on ethical behaviour will be followed by all elected officials.

SCHOLARSHIPS

On Saturday, October 30th, 2021, the Mayor, Mr. Herman Herbers, accompanied by Mr. Fernand Leclerc, Councillor of District # 2, as well as Mr. Charles Brochu, Councillor of District # 6, gave out the scholarships.

The recipient of the scholarship for Richmond Regional High School is Kolton Crack and for École du Tournesol it is Grégoire Poirier, they both received a \$250 scholarship to continue their post-secondary education! Kolton will pursue his studies in Farm Management and Technology program at Macdonald College (McGill). Grégoire will pursue his studies in Business Management at the Cégep de Sherbrooke!

Congratulations Kolton and Grégoire, wishing you success in your future studies and careers.

The municipality of Cleveland is proud to encourage our youth.

Charles Brochu, Kolton Crack
Fernand Leclerc, Grégoire Poirier

HALLOWEEN

The council would like to take this opportunity to thank Léo Gaudet and Louis-Philippe Hébert for once again, offering citizens in the area a scary Halloween, Thank you so much!

MUNICIPAL COMMITTEES

To ensure the sound management of the municipality and to offer services that meet the needs of citizens, the following work committees have been created.

Here are the municipal committees

FIRE AND CIVILIAN SECURITY

M. Fernand Leclerc
M. Daniel Braun
M. Herman Herbers
M. Camille Auble (membre suppléant: Mme Sylvie Giroux)

INTERMUNICIPAL ACTIVITIES

M. Francis Malenfant

M. Daniel Braun
M. Herman Herbers
M. Camille Auble

PUBLIC WORKS DEPT

M. Charles Brochu
M. Fernand Leclerc
M. Herman Herbers
M. Camille Auble

SOCIAUX ÉCONOMIQUES ET BIBLIOTHÈQUE

Mme Sylvie Giroux
Mme Audrey Mailhot
M. Herman Herbers
M. Camille Auble

ADMINISTRATION

Mme Sylvie Giroux
M. Daniel Braun
M. Herman Herbers
M. Camille Auble
Mme Marie-Claude Juneau Poudrier
Mme Audrey Mailhot
M. Francis Malenfant
Mme Sylvie Giroux
Mme Francesca Lebrasseur
M. Herman Herbers
M. Camille Auble





André BACHAND
DÉPUTÉ DE RICHMOND



ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC

BUREAU DE CIRCONSCRIPTION

📍 192, rue du Roi
Val-des-Sources (Québec) J1T 1S3

📞 819 879-1104 | 1 800- 567-3596

✉️ andre.bachand.RICM@assnat.qc.ca

SUR RENDEZ-VOUS

📍 1300, boul. du Mi-Vallon, bureau 111B
C.P. 5014 Sherbrooke (Québec) J1N 3B9

📍 11, rue Saint-Georges, bureau 200
Windsor (Québec) J1S 2L7



C'Est le Spot pour toute occasion...

- Des buffets... pour différentes réceptions...
- Des **produits maison**...
- Des coupes de viande faites pour vous...
- Des **paniers de produits** pour toutes les fêtes...
- Des **certificats cadeaux**...
- Des **petits repas personnalisés**...
- Des **marinades**... des **sauces**... des **pains**...
- Des **olives**... des **fromages**... des...
- Du Personnel intentionné...

La Bouchère est unique
et Chaque client aussi...

ÉVALUATION GRATUITE DE VOTRE PROPRIÉTÉ

**Vous pourriez être surpris !
CONTACTEZ-MOI**



RE/MAX
D'ABORD
Agence immobilière

NATHALIE VINCENT
Courtier immobilier

Cell. : 819 679-0568
Bur. : 819 822-2222
nvincent@remax-quebec.com



ENTREPRENEUR GÉNÉRAL



819 572-1083
entreprises2c@gmail.com



1125, chemin du Cimetière, Melbourne



Chantale Fortin
Directrice

44 Rue Craig
Richmond
Québec J0B 2H0
☎ (819) 826-2413
✉ (819) 826-1829
@ Max8629d@provigo.ca



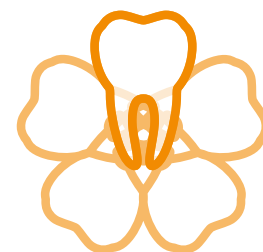

JNauto.com

- Achat - Vente - Echange
- Entretien / Réparation
- Très bon choix de pneus
- Choix de bornes de diverses puissances

Plus de 120 véhicules
317, route 116, Richmond - sans frais : 1 888 821-3084

**Les spécialistes
des véhicules
rechargeables
au Québec**

www.jnauto.com



**Clinique dentaire
de Richmond**

109 rue Coiteux,
Richmond Qc J0B 2H0
819 826-5909



DES NOUVELLES D'ULVERTON



FRANCE BOUTHILLETTE | MAIRESSE D'ULVERTON - MAYOR OF ULVERTON

RAMONAGE DE VOTRE CHEMINÉE



Comme à chaque année, nous tenons à vous rappeler qu'il est important de faire nettoyer votre cheminée avant le début de la saison froide.

VOUS ÊTES RESPONSABLE de contacter une personne qualifiée dans ce domaine afin d'avoir un bon nettoyage. Une liste d'entrepreneur privé offrant ce type de services est disponible sur le site web de la municipalité.

Prendre note que la liste est à titre informatif seulement et que la Municipalité n'a aucun contrat ou lien d'affaire avec les entrepreneurs mentionnés.

CHIMNEY SWEEPING

Each year, we would like to remind the citizens how important it is to have your chimney cleaned before the cold season. YOU ARE RESPONSIBLE to contact a person qualified in this expertise, in order to get the proper cleaning. A list of local contractors offering this type of specialty is available on our website.

We offer a list of contacts for informational purpose only. The Municipality has no contracts or business ties with the contractors mentioned on our web site.

ORDURES, RECYCLAGE ET DÉNEIGEMENT

Au cours de l'hiver, nous vous demandons de retirer rapidement vos bacs de récupération et d'ordures ménagères du bord de la route après la collecte pour faciliter le travail des déneigeurs.

L'hiver approche à grand pas et afin d'aider les camions à bien circuler pour faire le déneigement et l'épandage nous comptons sur vous.

Nous demandons votre collaboration...

SVP, lors du déneigement de votre entrée, veillez à ne pas pousser votre neige sur les voies publiques. De plus, il est important d'aviser vos déneigeurs de ne pas laisser une trainée en travers du chemin lorsqu'ils déblaient votre neige du côté opposée de votre entrée. Cette trace de neige se ramasse en talus qui durci et devient un danger potentiel, pouvant occasionner des accidents.

GARBAGE, RECYCLING BIN AND SNOW PLOWING

During the winter season we would like to remind you to promptly remove your waste bins and recycling bins away from the roadside after it has been emptied in order to facilitate snow removal operations.

Winter is quickly approaching and we count on your collaboration to facilitate the flow of snow plowing and spreading of abrasive.

Again, we need your cooperation to keep our roads safe!

It is important to keep our roads clear of snow by avoiding plowing any of the excess snow from your laneway onto the roads. Please advise your snow removal contractor not to leave a trail when clearing your snow on the opposite side of your driveway. Leaving just a small trace of snow can become a potential danger, which can cause accidents.

STATIONNEMENT DANS LES RUES ET DANS LES CHEMINS

Règlement numéro 499-2020 : Règlement général uniformisé de la Municipalité d'Ulverton.

Les automobilistes sont prié-e-s de prendre note qu'il est interdit de stationner leurs voitures dans les rues et chemins de la municipalité d'Ulverton. Cette interdiction, en vigueur du

15 novembre 2021 au 31 mars 2022, est applicable de minuit à 7 h du matin. Il serait bien aussi d'informer les visiteur-e-s afin qu'ils n'aient pas de désagréables surprises au moment de reprendre leur véhicule.

PARKING IN THE STREETS AND ROADS

Motorists are advised to note that parking in the streets and roads of the Township of Ulverton is prohibited. This will be effective from November 15, 2021 until March 31, 2022 and applicable from midnight to 7 a.m. Bylaw 499-2020 of the General Bylaw of the Township of Ulverton. It would also be good to inform your visitors about this so that they do not have unpleasant surprises when returning to their vehicle.

TAXES MUNICIPALES IMPAYÉES

Le dernier versement de taxe municipale était dû le 31 août 2021. Les propriétaires ayant des immeubles sur le territoire d'Ulverton qui ne l'ont pas réglé doivent le faire rapidement. Les dispositions de la loi exigent le respect des échéances à défaut de quoi, un intérêt et des pénalités sont applicables.

Vous pouvez acquitter votre compte en vous présentant, aux heures normales d'affaires (mardi de 9 h à midi et de 13 h 30 à 16 h 30, mercredi de 13 h 30 à 16 h 30 et vendredi de 9 h à midi), à l'accueil de l'hôtel de Ville d'Ulverton nous pouvons recevoir votre paiement par chèque, en argent ou encore par l'entremise de votre institution financière.

Pour les nouveaux propriétaires, la municipalité n'émet pas de nouveau compte de taxes lorsqu'il y a changement de propriétaires. Si le compte de taxes de votre propriété a été expédié à l'ancien propriétaire, si vous n'avez pas votre compte de taxes, ou même en cas de doute, il est de votre responsabilité de vous assurer que votre dossier est

à jour. Cela ne vous soustrait en aucune façon à l'obligation de payer vos taxes selon les échéances prévues par la municipalité. Pour toutes questions, n'hésitez pas à communiquer avec nous.

UNPAID MUNICIPAL TAXES

Last tax instalment was due on August 31, 2021. Property owners of the Township of Ulverton are reminded that they must settle their account immediately to avoid penalties and interests.

Your bill can be paid in person during regular office hours (Monday from 9:00 a.m. to 12:00 p.m. and 1:30 p.m. to 4:30 p.m., on Wednesday from 13:30 p.m. to 4:30 p.m., and Friday from 9:00 a.m. to 12:00 p.m.), at the Townhall where you can pay by cheque, cash or through your financial institution.

For new owners, the municipality does not issue a new tax bill when there is a change of ownership. If the tax bill for your property has been sent to the previous owner, if you do not have your tax bill, or even if in doubt, it is your responsibility to ensure that your file is up to date. This does not in any way exempt you from the obligation to pay your taxes according to the deadlines set by the municipality. As a result, interest will be payable and calculated from the due dates established for each instalment. For any questions, contact us.

BUREAU FERMÉ

Congé des Fêtes : Veuillez prendre note que le bureau municipal d'Ulverton sera fermé pour la période des Fêtes, soit du 23 décembre au 3 janvier 2022 inclusivement.

OFFICE CLOSED

Statutory holiday: Please note that the municipal office will be closed for the holiday period from December 23rd to January 3, 2022, inclusively.

JOURNAL L'ARDOISE

ÉDITION ET PRODUCTION : LAURENT FREY

ADMINISTRATION : CÉLINE BOURBEAU,
FLORENCE CÔTÉ-FORTIN

RÉVISION : HÉLÈNE TOUSIGNANT

VOL. 39, DÉCEMBRE 2021 | 3 400 COPIES - 32 PAGES




ENTRETIEN MÉNAGER
STEEVE FAUCHER
Résidentiel • Commercial • Industriel
819.571.9233
195 Rue Manning, Richmond, J0B 2H0 • ent_sfaucher@hotmail.com

JÉRÉMY GABORIAULT
Comptable

COMPTABILITESIMPLIFIEE@GMAIL.COM
819-644-0129
568 rue Gouin, Richmond (Qc) J0B2H0
comptabilitesimplifiee.ca

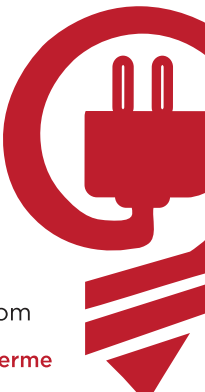
RBQ: 5750-2098-01



Bruno Fauteux
ÉLECTRIQUE
Bruno Fauteux
9373-2980 Québec inc.

📞 : 819-679-1520
📠 : 819-791-1160
✉ : brunofauteux-electrique@gmail.com

Résidentiel • Commercial • Industriel • Ferme




Pour tous vos événements
Hélène Begin
819 342-7570

PROFITEZ D'UNE AMBIANCE
CHALEUREUSE PENDANT LA SAISON
FROIDE!

Café du couvent

- Cafés spécialisés
- Plats réconfortants à inspiration végétarienne
- Repas congelés
- Pâtisseries maison
- Espace boutique présentant des artisans locaux

200 RUE DU COUVENT, RICHMOND
(819) 644-0434

SUIVEZ NOTRE PAGE FACEBOOK
AFIN D'ÊTRE INFORMÉS DE NOS
HEURES D'OUVERTURES.





Médecins vétérinaires

Dr Lucien Chagnon, m.v.

Dr Simon Verge, m.v.

Dr Jean-François Millette, m.v.

Dre Isabelle Maheu, m.v.

Dr Pierre-Luc Charbonneau, m.v.

Dre Geneviève Noiseux, m.v.

Dre Judith Lapalme, m.v.

Dr Alexandre Verville, m.v.

Dre Stéphanie Guérin, m.v.

Dre Katherine Descôteaux, m.v.

Technicienne en santé animale

Eve Messier, T.S.A.

Administration

Pauline Antink, secrétaire-réceptionniste

Angie Beaudet, secrétaire-réceptionniste

Marilyn Fontaire, comptabilité

Suzanne Fontaire, comptabilité



Golf • Lounge • Restaurant

Bienvenue à tous au Golf & Chalet
Le Belle-View Richmond

Venez dîner ou souper dans notre restaurant, à l'intérieur ou en terrasse et découvrez notre nouveau menu enrichi de plats du jour et autres spéciaux : smoked meat, côtes levées, nachos géant à partager, steak frites, burger de homard et légumes de saison, salades-repas, wrap au poulet...*

Nous sommes ouverts 7 jours sur 7

*Selon arrivages. Visitez-nous sur Facebook pour voir nos spéciaux du jour.



Notre fameux
tartare de saumon.
Parfait avec nos
frites enrobées!

Le pique-assiette.
Pour les gourmands
et pour partager!

Méchant hamburger.
Parce que vous l'avez
bien mérité!

La Michelob
ULTRA en fût.
Seulement au
Belle-View!

SALLE DE 42 PLACES
POUR VOS ÉVÉNEMENTS

Sécurité sanitaire
Sonorisation - vidéo

MENU COMPLET
EN LIGNE

LE MENU
EN UN
CLIC!

LIVRAISON
DANS LA RÉGION
DE RICHMOND

VOISEZ LE
QR CODE
AVEC L'APP
PHOTO DE VOTRE
TÉLÉPHONE
INTELLIGENT
ET VOYEZ NOTRE
MENU!



OUVERT
tous les jours
de 8 h à 22 h



75, rue Belmont
Richmond

819 826 3411
golfrichmond.ca





DES NOUVELLES DU CANTON DE MELBOURNE



JAMES JOHNSTON | MAIRE DU CANTON DE MELBOURNE - MAYOR OF MELBOURNE CANTON

MOT DU MAIRE JOYEUSES FÊTES

Chers concitoyens, concitoyennes,

En cette fin d'année 2021, je veux vous présenter, ainsi qu'à vos proches et à tous ceux qui vous sont chers, mes meilleurs Vœux pour l'année 2022. L'année qui se termine restera, bien sûr, marquée par la vaccination, ainsi que les allègements face à la pandémie de la COVID 19 qui avait totalement modifié notre quotidien en 2020.

Bien sûr, nous souhaitons tous que les festivités habituelles qui avaient été perturbées l'an dernier soient de retour à la normale cette année. Cela nous permettrait de connaître une période des fêtes avec les traditions où nous nous retrouvons ensemble avec nos familles et nos amis pour fêter Noël et le passage vers la Nouvelle Année.

2021 a été une année d'élections municipales. Les conseillers ayant déposé leur candidature ont été réélus par acclamation puisqu'aucun nouveau candidat ne s'est présenté. Le départ à la retraite de Monsieur Raymond Fortier après plusieurs années de service à la population, a été comblé sans opposition par Madame Maureen Murphy. Nous saurons nous montrer dignes de votre confiance pour les 4 prochaines années. C'est au service de tous et de l'intérêt général que nous agissons pendant ce mandat.

Je tiens à remercier chaleureusement en mon nom et celui du conseil du Canton de Melbourne le personnel de la municipalité. Madame Cindy Jones notre directrice-général, Madame Sylvie Gosselin secrétaire-administrative, Monsieur Jason Badger le responsable de la voirie et Monsieur Donald Beard employé saisonnier des parcs,

pour leur dévouement et engagement tout au long de l'année.

Je tiens aussi à remercier les membres du conseil pour leur ouverture et disponibilité qu'ils ont démontrées pour les différents dossiers traités au cours des douze derniers mois. J'espère, comme vous, que l'année 2022 sera le tournant vers une vie meilleure, propice aux liens familiaux et sociaux. J'espère que tous ensemble, par notre sens des responsabilités et notre respect des consignes sanitaires, nous pourrons continuer à combattre la circulation de ce virus.

A nouveau, je souhaite à chacune et chacun d'entre vous, tous mes Meilleurs Vœux pour cette prochaine année. Qu'elle soit remplie d'Amour, de Santé, de Bonheur, de Joie et de Prospérité.

SEASONS GREETINGS FROM MR MAYOR

Dear fellow citizens,

As we are coming to the end of 2021, I would like to wish you, your loved ones and all those who are dear to you, my best wishes for the up-coming year of 2022. Looking back at 2021, we will remember the vaccination and some relief from the COVID 19 pandemic which had changed so abruptly our daily lives in 2020. Of course, we all wish that the usual festivities that were disrupted last year will be back to normal this year. This would allow us to enjoy a holiday season with traditions where we get together with our families and friends to celebrate Christmas and the New Year.

2021 was an election year for municipalities. The councillors who posted for another mandate were re-elected by acclamation as no new candidates came forward. The retirement of Mr. Raymond Fortier after several years of service to the population, was fulfilled

without opposition by Mrs. Maureen Murphy.

We will continue to prove ourselves worthy of your trust for the next 4 years. We will act for the general interest and the service of the population, during this mandate.

I would like to warmly thank the staff of the Municipality on behalf of myself and the Melbourne Township Council. Mrs. Cindy Jones our general manager, Mrs. Sylvie Gosselin administrative secretary, Mr. Jason Badger the roads supervisor and Mr. Donald Beard seasonal employee of the parks for their dedication and commitment throughout the year.

I would also like to thank the members of council for their openness and availability that they have granted us for the various files handled over the past twelve months.

I hope, like you, that the year 2022 will be the turning point towards a better life, conducive to family and social ties. I hope that together, through our sense of responsibility and our respect for health guidelines, we can continue to fight the circulation of this virus.

Once again, I wish each and every one of you my Best Wishes for health, happiness, love, joy and prosperity in the coming year.

RÉSULTAT DES ÉLECTIONS MUNICIPALES 2021

Le vendredi 1er octobre était la période limite pour recevoir les candidatures aux élections municipales.

Tous les postes étaient ouverts aux candidatures et le maire ainsi que 5 des 6 conseillers sortants ont été réélus par acclamation pour une période de quatre (4) ans.

Voici les résultats :



James Johnston	Maire
Lois Miller	Conseillère #1
Douglas Morrison	Conseiller #2
Jeffrey Garrett	Conseiller #3
Simon Langeveld	Conseiller #4
Daniel Enright	Conseiller #6

Nous tenons à féliciter Madame Maureen Murphy pour son élection au poste de conseillère au siège numéro 5. Madame Murphy a été élue sans opposition puisqu'aucune demande de candidature additionnelle n'a été déposée au bureau de la municipalité. Nous lui souhaitons un merveilleux mandat et surtout beaucoup de bons moments au sein des dirigeants de notre Municipalité.

Bienvenue Maureen!

2021 MUNICIPAL ELECTIONS RESULTS

Friday October 1st, was the deadline to receive candidates for our 2021 municipal elections.

All positions were open for candidacy and the mayor together with 5 of the 6 outgoing councillors were re-elected without opposition for a period of four (4) years.

Here are the results:

James Johnston	Mayor
Lois Miller	Councillor # 1
Douglas Morrison	Councillor # 2
Jeffrey Garrett	Councillor # 3
Simon Langeveld	Councillor # 4
Daniel Enright	Councillor # 6

We would like to congratulate Mrs. Maureen Murphy on her election as a new councillor at seat number 5. Mrs. Murphy was elected without opposition since no request for additional candidacy was submitted to the municipal office. We wish her a wonderful mandate but, above all, success in her role as councillor of our municipality.

Congratulations Maureen !

RÉUNION DU CONSEIL POUR L'ANNÉE 2022

Les réunions du conseil ont lieu à 19 h 30 le premier lundi de chaque mois, à moins d'un congé férié. À ce moment, les réunions se tiendront le premier mardi. Voici les dates prévues pour 2022.

10 janvier – 7 février – 7 mars – 4 avril – 2 mai – 6 juin – 4 juillet – 1er août – le mardi 6 septembre – 3 octobre – 7 novembre – 5 décembre.

Les citoyens du Canton de Melbourne peuvent assister à ces séances et doivent respecter les consignes sanitaires. Bienvenue à tous !

2022 MONTHLY COUNCIL MEETING

Council meetings are held at 7:30 p.m. on the first Monday of each month, unless a statutory holiday. At that time, meetings will be held on the first Tuesday. Here are the dates planned for 2022.

January 10th - February 7th - March 7th - April 4th - May 2nd - June 6th - July 4th - August 1st - Tuesday, September 6th - October 3rd - November 7th - December 5th.

The citizens of the Township of Melbourne can attend these sessions and must respect the sanitary instructions. Welcome to all !

RETRAITE DE MONSIEUR RAYMOND FORTIER

Monsieur Raymond Fortier a annoncé qu'il ne se représentait pas à titre de conseiller au siège numéro 5, et ce, après 28 années de loyaux services. Monsieur Fortier nous quitte avec le sentiment d'avoir bien servi la population et mentionne qu'il n'a que de bons souvenirs de toutes ces années qui ont passées rapidement.

Le conseil a tenu à lui offrir une plaque souvenir lors de la réunion du mois d'octobre. Il s'agit d'une peinture sur ardoise de Madame Sandra Picken Roberts représentant le bureau municipal.

Bonne retraite Raymond et merci encore !

RETIREMENT FOR MR. RAYMOND FORTIER

Mr. Raymond Fortier announced that he was not running as a councillor at seat number 5, after 28 years of loyal service. Mr. Fortier leaves us with the feeling of having served the population well and mentions that he has only fond memories of all these years which have passed quickly.

The council made a point of giving him a souvenir plaque at the October council meeting. A slate painting by Mrs. Sandra Picken Roberts representing the municipal office.

Happy retirement Raymond and thank you again

BUREAU FERMÉ POUR LES CONGÉS DES FÊTES 2021

Veuillez prendre note que le bureau municipal du Canton de Melbourne sera fermé pour la période des Fêtes, soit du 24 décembre au 3 janvier 2022 inclusivement.

OFFICE CLOSED DURING 2021 HOLIDAYS

Please note that the municipal office will be closed for the holiday period from December 23rd, to January 3rd, 2022 inclusively.



USINATECH

VOTRE PIÈCE MAÎTRESSE

Expert en fabrication de pièces mécaniques de haute précision

Usinage de production CNC
Outillage - Engrenage - Rectification
Soudure - Traitement thermique

Entreprise solide en pleine expansion
toujours à la recherche de personnes qualifiées

CONTACTEZ-NOUS!

www.usinatech.com
cv@usinatech.com

819.826.3774

LES FLEURONS DE MELBOURNE

C'est le 27 août dernier que les Fleurons du Québec ont parcourus le territoire du Canton de Melbourne. Le rapport du classificateur mentionne que :



« Le Canton de Melbourne connaît une bonne progression dans la grille des Fleurons. Les soins apportés à l'entretien de la municipalité sont impeccables. Il est agréable de se promener d'un parc à l'autre et de découvrir le charme horticole du Canton de Melbourne. Dans l'objectif d'atteindre son 4e fleuron, il sera important d'inviter les citoyens de sa municipale à s'impliquer dans l'embellissement du territoire afin de valoriser l'ensemble du Canton.

Le domaine résidentiel est relativement fort. La majorité des résidents font des efforts afin d'embellir leur façade avec de beaux massifs floraux qui occupent un espace adéquat. Les suggestions d'amélioration du classificateur sont les suivantes: la municipalité est invitée à poursuivre et maintenir la promotion du verdissement auprès de ses citoyens afin d'embellir son territoire de façon durable. Plusieurs bons leviers sont envisageables pour cette catégorie soit en adoptant une méthode d'échanges de végétaux, des visites de jardins, des activités de formation et d'information et des concours. »

Le Canton de Melbourne maintient donc ses 3 fleurons.

MELBOURNE'S FLEURONS

It was on August 27th that the Fleurons du Québec visited the Township of Melbourne. The classifier's report mentions that:

« The Township of Melbourne is making good progress in the Fleurons grid. The care taken in the maintenance

of the municipality is impeccable. It is pleasant to travel from one park to another and discover the horticultural charm of the Township of Melbourne. In order to achieve its 4th fleurons, it will be important for the citizens to get involved in the beautification of the territory.

The residential area is relatively strong. The majority of residents make efforts to embellish their facade with beautiful flower beds that take up adequate space. The municipality is invited to continue and maintain the promotion of gardening among its citizens in order to beautify its territory in a sustainable way. There are a number of ways possible such as an organising or promoting an exchange of plants, garden visits, training and information activities and competitions. »

The Township of Melbourne therefore maintains its 3 fleurons.

VOTRE ENFANT EST NÉ EN 2021?

Le dimanche 16 janvier 2022 aura lieu la Fête pour célébrer l'arrivée des nouveau-nés de notre municipalité. Cette activité est organisée par la Ville de Richmond en collaboration avec les municipalités du Canton de Cleveland et du Canton de Melbourne. À compter de 13 h 30, les familles des 3 municipalités sont conviées à se présenter au Centre des loisirs de Richmond, au 820, rue Gouin, afin de célébrer tous ensemble les naissances qui ont eu lieu au cours de l'année 2021.

Pour vous inscrire, vous devez contacter le Canton de Melbourne au 819 826-3555, au plus tard le mercredi 12 janvier.

WAS YOUR CHILD BORN IN 2021?

Sunday, January 16th, 2022 will be an occasion for parents to celebrate the arrival of the newborns of our Township. This event is organized by the Town

of Richmond in collaboration with the Township of Cleveland and the Township of Melbourne. Starting at 1:30 p.m., families from the 3 municipalities are invited to come to the Richmond Recreation Center, 820, Gouin Street, to celebrate all the babies of 2021.

To register, you must contact us at (819) 826-3555 at the Township of Melbourne by January 12th.

STATIONNEMENT DANS LES RUES ET CHEMINS

Il est important de rappeler aux automobilistes qu'il est interdit de stationner dans les rues et chemins du Canton de Melbourne. Cette interdiction, en vigueur du 15 novembre au 31 mars de chaque année et applicable de minuit à 7 h du matin.



(Règlement 2021-01 article 84 du Règlement général uniformisé du Canton de Melbourne.)

Il serait bien aussi d'informer les visiteurs pour éviter une mauvaise surprise au moment de reprendre leur véhicule.

PARKING IN THE STREETS AND ROADS

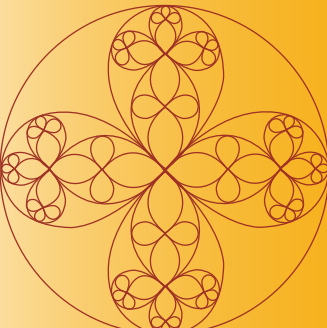
Motorists are advised to note that parking in the streets and roads of the Township of Melbourne is prohibited. This will be effective from November 15th, until March 31st, of each year, and applicable from midnight to 7 a.m.

(Bylaw 2021-01 article 84 of the General Bylaw of the Township of Melbourne.)

It would also be good to inform your visitors about this so that they do not have unpleasant surprises when returning to their vehicle.

RECYCLAGES ET ORDURES

Tout au long de la période hivernale, qu'il y ait présence de neige ou non, nous vous conseillons fortement de



✦ Ostéodynamie
✦ Orthothérapie
✦ Massothérapie
✦ Yogathérapie
✦ Thérapie cranio-sacrée

Bettina Trieb
819 461-6056

**Reçu pour assurance*



Papeterie 2000
Richmond inc.

68 rue Principale nord
Richmond, Qc J0B 2H0
Téléphone: 819.826.5851
Télécopieur: 819.826.1447
Courriel: papeterie2000@cogocable.ca
Michel Lachapelle

SERVICE D'IMPRESSION: impression372@gmail.com

placer vos bacs de recyclage et d'ordures dans votre entrée du chemin au lieu de la chaussée, à 1 ½ pieds ou ½ m de tout objet. Cette procédure aidera aux opérations de déneigement. Pour vous assurer que vos bacs seront vidés, vous devez les placer la veille de leurs ramassages ou avant 7 h le jeudi matin. Le trajet fait par le camion de l'entreprise Matrec peut varier d'une fois à l'autre.

La collecte des ordures ménagères et le recyclage se fera comme prévu dans le calendrier annuel. **ORDURES** : le jeudi 23 décembre, **RECYCLAGE** : le mercredi 29 décembre.

RECYCLING AND GARBAGE PICK UP

During the winter season, whether there is snow or not, we strongly advise you to place your garbage and recycling bins at 1.5 feet or ½ m from any object, in your entrance at the edge of the road instead of the roadway. This will help with snow removal operations. To ensure that your bins will be emptied, you must place them between 6 p.m. the day before or before 7 a.m. on Thursday morning. It is quite possible that the route made by the company Matrec be different from one week to another.

The recycling and the garbage pick up day will be as seen on your annual calendar. **GARBAGE**: Thursday, December 23rd and **RECYCLING**: Wednesday, December 29th.

TAXES MUNICIPALES IMPAYÉES



Le dernier versement de taxes municipales était dû le 1er octobre 2021.

Les propriétaires ayant des immeubles sur le territoire de Melbourn et qui ne l'ont pas réglé doivent le faire rapidement. Les dispositions de la loi exigent le respect des échéances à défaut de quoi, un intérêt et des pénalités sont applicables.



Vous pouvez acquitter votre compte en vous présentant aux heures normales d'affaires, soit de 9 h à midi et de 13 h à 16 h, directement à l'accueil de l'hôtel de ville de Melbourn. Nous pouvons recevoir votre paiement par chèque, en argent ou encore par l'entremise de votre institution financière.

UNPAID MUNICIPAL TAXES

The last tax installment was due on October 1st, 2021.

Property owners of the Township of Melbourn are reminded that they must settle their account immediately to avoid penalties and interests.

Your bill can be paid in person during regular office hours, from 9:00 a.m. to 12:00 p.m. and 1:00 p.m. to 4:00 p.m., directly at the town hall. You can pay either by cheque, cash or through your financial institution.

BELLE RÉUSSITE POUR LA COLLECTE DE PLASTIQUE AGRICOLE

Depuis 2015, les agriculteurs du Canton de Melbourn participent à la collecte mensuelle de récupération des plastiques agricoles. Cette initiative dans la MRC du Val-Saint-François complète bien nos services d'ordures et de recyclage. L'objectif de ce programme est d'améliorer notre performance de gestion des matières résiduelles et à

réduire la facture reliée au transport vers les sites d'enfouissements.

Les données de l'année 2020 révèlent que la récupération du plastique agricole pour notre municipalité est de 18,04 tonnes métriques. Une belle réussite !

De plus, sachez que chaque citoyen qui diminue les déchets de son bac à ordures en triant tout ce qui peut être envoyé au bac bleu, dépose le verre et les bouteilles de toutes sortes dans le conteneur situé dans le stationnement de l'aréna de Richmond, et envoie les restes de tables et les produits organiques dans un composteur, contribue à partir de ces petits gestes à diminuer les coûts liés à l'enfouissement. **BRAVO!!**

GREAT SUCCESS FOR FARM PLASTIC COLLECTION

Since 2015, the Township of Melbourn and the MRC of Val-Saint-François have been picking up the farm plastic directly at the farm on a monthly basis. This initiative for our regional area perfectly complements our garbage and recycling services. The goal of this program of collecting and recycling the farm plastic is to improve our performance in waste management, and reduce our costs for sending

TOYOTA
Richmond





Alain RAYES

Député de Richmond—Arthabaska

alainrayes.ca
alain.rayes@parl.gc.ca






1-877-751-1375 (sans frais) | **819-751-1375**
3, rue de la Gare, Victoriaville (QC) G6P 6S4

garbage to the landfill sites. The latest information available for 2020 shows that our Township alone has collected approximately 18.04 metric tons of farm plastic. Results well beyond our expectations!

In addition, each citizen who reduces the waste in his garbage bin by sorting everything that can be sent to the blue bin, or deposits glass and bottles of all kinds, in the container located in the parking lot of the Arena de Richmond, or send waste and organic matter to a composter, is helping to reduce the costs related to garbage disposal only by using these small gesture. **WELL DONE !**

VOL DE PANNEAUX



Depuis le début de l'année, le responsable de la voirie de la municipalité du Canton de Melbourne, M. Jason Badger, a rapporté le vol d'une dizaine de panneaux de signalisation sur notre territoire. En effet, plusieurs panneaux d'arrêt, des noms de rue et, à l'occasion, des numéros civiques ont été volés. Si pour certains cela semble anodin, les conséquences d'un tel geste pourrai ent s'avérer très dangereuses.

La situation est plutôt inquiétante pour la municipalité, pour les citoyens et pour les usagers. Leur importance au niveau du contrôle, de la sécurité des usagers et des services d'urgence tels que les ambulances, les pompiers et les policiers sont primordiales. Il y a beaucoup de circulation sur la plupart de ces chemins et il serait triste qu'un accident soit causé à cause d'un panneau d'arrêt manquant.

Outre la sécurité, il y a en plus des répercussions monétaires pour l'administration de la municipalité. Nous ne

disposons pas toujours de doubles de chacun des panneaux installés sur nos chemins. Des délais de productions sont souvent à prévoir.

Si vous êtes témoin de quelque chose d'inhabituel dans votre secteur ou sur un de nos chemins, veuillez composer le 911 rapidement.

Soyons vigilants !

ROAD SIGNS BEING STOLEN

Since the beginning of the year, the municipal road supervisor of the Township of Melbourne, Mr. Jason Badger, has reported the disappearance of about a dozen traffic road signs in our territory. Indeed, several stop signs, street names, and occasionally civic numbers have been stolen. While this seems trivial to some, the consequences of such a gesture could be very dangerous.

The situation is rather worrying for the Township, for citizens and for users. The importance of road signs in terms of control, user safety and emergency services such as ambulances, firefighters and police, is essential. There is a lot of traffic on most of these roads and it would be sad if an accident were caused due to a missing stop sign. Besides security, there are also monetary implications for the administration of the municipality. We do not always have a duplicate of each of the signs installed on our roads. Production times are often to be expected.

If you witness anything unusual in your area or on one of our roads, please dial 911 promptly.

Let's be vigilant !

FORTE HAUSSE DES DEMANDES DE PERMIS EN 2021

L'inspecteur de la municipalité a été passablement occupé au cours de

l'année 2021. Les effets de la pandémie ont été positifs et c'est un total de 95 permis qui ont été délivrés autant pour de nouvelles constructions que pour des rénovations, totalisant des investissements d'un peu plus de 3 000 000 \$. Nous tenons à remercier nos citoyens de leur patience étant donné que l'inspecteur est présent à nos bureaux 2 jours par semaine durant la saison estivale et une journée entre octobre et avril de chaque année.

HUGE INCREASE IN PERMIT REQUESTS IN 2021

The municipal inspector has been quite busy during this part year. The effects of the pandemic have been positive and a total of 95 permits have been issued so far, for both new constructions and / or renovations, for investments of just over 3 000 000 \$. We would like to thank our citizens for their patience since the inspector is present at our offices only 2 days a week during the summer season and one day between October and April of each year.

Friperie Le Walk In

Joyeuses fêtes

819 644-0199
486 Principale Nord, Richmond

LE COUVRE-MARCHE DE CAOUTCHOUC ALVÉOLÉ
«TOUTES SAISONS»

FLEX · STEP

THE «ALL WEATHER»
RUBBER PADDED STEP-COVERING

FACILE À INSTALLER
FABRIQUÉ AU QUÉBEC / MADE IN QUÉBEC

- Surface antidérapante
- Brise la glace et assure votre sécurité
- Flexible par grand froid (jusqu'à -40°C)
- Réduit considérablement le bruit (à l'intérieur)
- Facile d'entretien
- Ne nécessite aucun déglacage traditionnel (sel)

- Non-slip profile
- Breaks ice and offers sure grip
- Flexible in cold weather (until -40°C)
- Considerably reduce interior noise
- Easy maintained
- No traditional ice removal required (coarsed salt)



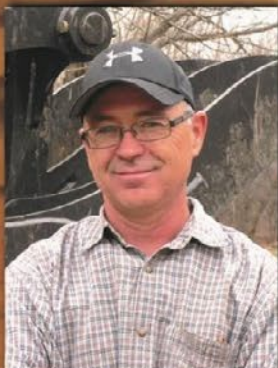
PRODUITS HEVEA INC.
Richmond, Québec, Canada

POUR CONNAÎTRE NOS DÉTAILLANTS :
WWW.PRODUITSHEVEA.COM
819.826.5955

*Entièrement fait de caoutchouc recyclé *Entirely made of recycled rubber

EXCAVATION ERIC BEAUREGARD inc.

760 ROUTE 243
CANTON DE MELBOURNE, JOB 1X0
BUREAU : 819 826-1676 / CELL.: 819 679-1794
guytaine.latour@hotmail.ca / RBQ : 5681-1300-01



**ERIC BEAUREGARD, PROPRIÉTAIRE
PLUS DE 25 ANS D'EXPÉRIENCE.**

ÉQUIPEMENTS :

- ✓ Camion 10 roues à benne basculante
- ✓ Fardier de 25 tonnes pour transport
- ✓ Bouteur Caterpillar D5C



- ✓ Pelle Komatsu PC-210 avec :
 - Godets à dents et à fossé
 - Godet en V
 - Pouce hydraulique
 - Peigne de 8 pieds
 - Marteau hydraulique

SERVICES OFFERTS :

- ✓ Creusage de fondations, réparation de fissures et imperméabilisation de solages
- ✓ Excavation, terrassement et nivellement au laser
- ✓ Travaux municipaux, agricoles et résidentiels
- ✓ Fosses septiques et champs d'épuration
- ✓ Transport en vrac
- ✓ Installation de drains français et agricoles
- ✓ Entrées de cour, ponceaux, chemins forestiers
- ✓ Murs de roches



L'ÉCOCENTRE DU VAL-SAINT-FRANÇOIS FERMERA LE 28 NOVEMBRE 2021 POUR LA SAISON HIVERNALE ET ANNONCE UN PROJET EXPLORATOIRE POUR CET HIVER

Richmond, le 12 novembre 2021 – La MRC tient à informer la population du Val-Saint-François que l'écocentre régional fera relâche pour la période hivernale du 28 novembre 2021 au 26 avril 2022. Dans le cadre d'un projet exploratoire, l'écocentre régional ouvrira exceptionnellement son site à la population lors de trois samedis cet hiver afin d'évaluer le travail de réception de matériel en hiver.

Le projet d'ouvrir l'écocentre régional à trois reprises cet hiver vise à évaluer la possibilité de maintenir de façon occasionnelle les services durant cette période afin d'accommoder les citoyens et les entrepreneurs désireux de valoriser à proximité certains matériaux pendant la période hivernale.

Les dates auxquelles il sera possible d'aller porter des matériaux à l'écocentre régional cet hiver seront les samedis :

- 29 janvier 2022, de 9 h à 15 h;
- 26 février 2022, de 9 h à 15 h; et
- 26 mars 2022, de 9 h à 15 h.

Contrairement à la période estivale, il est important de noter que ce ne sont pas tous les matériaux qui pourront être acceptés lors de ces trois samedis.

Les éléments suivants ne seront pas acceptés : herbe et feuilles, matériel réutilisable, tubulures acéricoles et terre non contaminée, béton armé, bloc de béton de 2 pi de diamètre ou plus.

Voici la liste des matériaux ACCEPTÉS et REFUSÉS lors des trois samedis cet hiver :

Liste des matériaux ACCEPTÉS et REFUSÉS – 3 samedis, hiver 2022	
ACCEPTÉS	REFUSÉS
Bois	Matériel réutilisable
Briques et béton	Pas d'accès au réemploi
Électroménager	Tubulures acéricoles
Métal	Terre non contaminée
Résidus domestiques dangereux	Herbe et feuilles
Verre	Béton armé
Matelas et meubles rembourrés	Bloc de béton de 2pi de diamètre ou plus
Matériaux de construction non valorisables	★
Branches	
Carton	
Matériel électronique	
Plastique agricole	
Vêtements	
Polystyrène no.6	
Bardeau d'asphalte trié	

Madeleine Lemire, RCA
artiste-peintre



Atelier au Couvent de Richmond | 819 571-5011

madeleinelemire.com



LOTUS ÉKILIBRE

massothérapie
orthothérapie

Josiane
Drouin-Pelletier

gorendezvous.com/josianepelletier

819.570-7761

Isabelle
Toupin-Lavoie

819.993-9163

461, rue Principale Nord, Richmond J0B 2H0

Fleuriste Richmond 2019 enr.

Jessica Gagné, propriétaire

**100, rue Principale Nord
Richmond (Qc)**

(819) 826-3744

LOCATION RICHMOND INC.

(OUTILS-TOOLS)

**Location remorque
Remplissage de propane
Livraison**

363 Craig, Richmond,
Québec, J0B 2H0

location-richmond@hotmail.com
819 644-0080



Musée de l'ARDOISE

UNE REPRISE REMARQUABLE AU MUSÉE DE L'ARDOISE

De juin à septembre, ce fut un réel plaisir d'accueillir à nouveau les visiteurs au Musée. La saison a démarré avec la venue remarquée d'un groupe de 2CV de Citroën. Pendant tout l'été, les visiteurs, dont la moitié provenait de l'extérieur de l'Estrie, ont apprécié les visites guidées de l'exposition permanente et ont admiré l'exposition temporaire mettant en vedette les peintures sur ardoise de l'artiste locale Sandra Picken Roberts.

Parallèlement, le Musée a offert quatre lectures-théâtre, et nouveauté cette année, il a accueilli en résidence la compagnie théâtrale « Effet V » qui proposait au public deux productions offertes en six représentations.

Bien que la pandémie ait empêché le Musée d'offrir à nouveau « Les voyages au Pays de l'ardoise », il a tout de même accueilli quelques groupes de visiteurs en fin de saison.

Finalement, le Musée a ouvert ses portes à toute la population à l'occasion des Journées de la culture Hydro-Québec dans le Val et des journées du patrimoine religieux.

Ça nous a fait du bien de vous retrouver et ce n'est pas terminé... Surveillez bien! Deux autres activités du Musée s'en viennent cet hiver.



Le 14 juin, un groupe d'amateurs de Citroën 2CV a profité de cette belle journée pour sillonner les routes de notre magnifique région et venir visiter le Musée de l'ardoise. Une rencontre fort intéressante entre passionnés de patrimoine et un début de saison pas banal pour le Musée.



« Un ouvrage de dames » de Jean-Claude Danaud

PROJET DE RECHERCHE DE L'UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE

Le Musée de l'ardoise a la chance de participer à une recherche du département de communication de l'Université de Sherbrooke en partenariat avec le Conseil de la culture de l'Estrie. Le projet vise à identifier les raisons pour lesquelles des individus se trouvent dans des postures de « non-public » à l'égard de certaines propositions culturelles estrieennes.

Le Musée de l'ardoise sollicite donc la participation de personnes qui accepteront de donner de leur temps pour contribuer au projet en prenant part à un entretien de groupe en vidéoconférence confidentielle (le personnel du Musée ne sera pas informé de vos propos) d'une durée de 60 à 90 minutes.

Pour participer, ces personnes doivent :

- avoir 18 ans;
- habiter à 50 km ou moins de distance de Richmond;
- ne pas avoir visité le Musée depuis 5 ans, et;
- pouvoir assister à une rencontre en ligne par Teams.

Pour plus d'information : info@museedelardoise.ca

Votre participation est essentielle et nous vous en remercions!

Le Conseil d'administration du Musée de l'ardoise



« Le silence de la mer » de Vercors



LES JOIES DE L'HIVER VOUS INQUIÈTENT ?
WORRIED ABOUT WINTER'S JOY ?

SÉCURITÉ
CONFORT
CHALEUR
SANS STRESS



SAFETY
COSINESS
NO WORRY



TRANS-APPEL

TRANSPORT ADAPTÉ et COLLECTIF
MRC du VAL-SAINT-FRANÇOIS

Aller/retour à l'intérieur de la MRC : 7.50 \$
Aller/retour vers/de Sherbrooke : 16.50 \$

Inscription gratuite

Réservation obligatoire avant 14h30 la veille du déplacement
Circuits réguliers du lundi au vendredi

Informations - achat de billets
819-845-2777 / sans frais : 1-800-716-2777

www.trans-appel.com

L'ART AU SERVICE DE LA COMMUNAUTÉ

Durant la période des fêtes, vous pourrez vous procurer des maisons de bois décoratives et originales conçues et fabriquées localement.

Essences de bois locaux huilés, maisons en rangées multicolores, élégantes églises et fermes isolées, les maisons créées de la collaboration entre Paul O'Donnell et Madeleine Lemire, respirent la santé et la joie.

Sur une commode ou dans une fenêtre elles animent tous les espaces d'un air de fête.

Venez les admirer à Quincaillerie Richmond, 220 rue Principale nord.

Les profits de la vente seront répartis entre la *Popote Roulante* et la *Corporation du Pays de l'ardoise*.



Boulangerie Pâtisserie Paniers-cadeaux

Prêt-à-manger

préparez vos fêtes!

La Desserte

RESTAURANT - PÂTISSERIE
BOULANGERIE - BOUTIQUE GOURMANDE
TRAITEUR - PLATS À EMPORTER

BOUTIQUE de produits locaux : Vins et Bières du Québec
Fromages fins du Québec - Charcuterie artisanale
Marinades et confitures maison, etc. !

FORMULAIRE DE COMMANDE

RÉSERVATIONS et COMMANDES

224, rue du Collège sud, Richmond
819 826-1862





NOUVELLES DU CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE DE RICHMOND

**“Ça prend un village
pour prendre soin de nos aînés”**
(paroles d'une bénévole)

- Nos portraits de bénévoles sur facebook permettent de faire connaître nos bénévoles et ce qui les anime. Soutenez-nous en aimant notre page.
- Notre groupe de soutien aux proches aidants est prêt à vous accueillir, 1 mercredi après-midi par mois.
- Les rencontres pour aînés proposant des activités dans les volets physique, cognitif, social et informatif, ont repris 2 avant-midis par mois, au bonheur des participants.
- Il y a toujours de la place pour de nouveaux bénévoles dans nos différents services.

Votre présence ferait toute la différence.

NEWS FROM THE RICHMOND VOLUNTEER CENTRE

“It takes a whole village to look after our elders”
(words of a volunteer)

- Our portraits of volunteers on facebook allow us to make our volunteers known and what drives them. Support us by liking our page “Centre d'Action Bénévole de Richmond”.
- Our caregiver support group is ready to welcome you, 1 Wednesday afternoon per month. Contact us to discuss.
- Meetings for seniors offering physical, cognitive, social activities and informational components, held 2 mornings per month, to the delight of the participants.
- There is always room for new volunteers in our various services.

Your presence would make all the difference

Au plaisir! Geneviève Ayotte, coordonnatrice des Services,
819 826-6166



Siège social / Head Office
77, rue St-Georges, Windsor (Québec)
819 845-2707 – 1 877 826-6558

Centres de services / Service Centers
Richmond – Valcourt

**Centres de services automatisés /
Automated Service Centers**
Durham-Sud – St-François-Xavier-de-Brompton

Dyson & Armstrong

• Mécanique générale • Réparation suite à un accident • Peinture et carrosserie • Remplacement et réparation de pare-brise	• Alignement • Silencieux • Pneus • Air climatisé	• Freins • Suspension
---	--	--

555, Craig, Richmond (QC) J0B 2H0
Tél. : 819 826-3721 Fax : 819 826-2906
richmondquebec@fixauto.com

David Stevens

VOUS RÊVEZ DE FAIRE DU THÉÂTRE AMATEUR?

Vous avez plus de 18 ans, vous habitez sur le territoire de la MRC du Val-Saint-François et vous souhaitez vivre une expérience théâtrale?

Ne tardez pas! Inscrivez-vous dès maintenant pour participer au cours d'interprétation offert gratuitement en français par le Musée de l'ardoise avec le soutien de la MRC du Val-Saint-François.

Inscrivez-vous avant le **20 décembre 2021** pour profiter de cet atelier de théâtre gratuit avec un artiste professionnel de la région, Matieu Gaumond, ex-professeur du Conservatoire d'art dramatique de Québec.

Ces cours d'interprétation auront lieu du 13 janvier au 12 mars 2022. Échelonnés sur une période de neuf semaines, les ateliers se tiendront les jeudis et les vendredis soirs ainsi que les samedis après-midi. Au printemps 2022, les personnes ayant participé aux ateliers présenteront le fruit de leur travail lors d'une représentation théâtrale.

Le théâtre vous a toujours attiré, alors voilà une belle occasion de vous familiariser avec cet art.

Vous habitez la région depuis peu de temps et vous souhaitez rencontrer d'autres résidents de la région...

Inscrivez-vous avant le 20 décembre 2021 à midi en envoyant un message à info@museedelardoise.ca.

Une rencontre d'information avec les personnes inscrites se tiendra le 22 décembre prochain à 19 h 30. Le lieu de cette rencontre vous sera confirmé lors de votre inscription.

Au plaisir de vous rencontrer !





Parole de sages



Des aînés de Richmond en vedette!

Une nouvelle série vidéo et balado!

C'est dans le cadre chaleureux du Café du Couvent, à Richmond, que débutait le 3 novembre dernier le tournage d'une nouvelle série vidéo et balado, Parole de sages. Celle-ci met en vedette des concitoyens anglophones et francophones du troisième âge invités à s'exprimer sur différents thèmes touchant la culture et ses bienfaits.

« S'il arrive quelque chose de malheureux, c'est automatique, je pense à quelque chose de drôle, puis je me mets à rire », raconte Pierrette Martin. Interrogés sur la place du rire dans leur vie, les participants richmondais offrent à la caméra, en toute spontanéité, souvenirs, anecdotes et confidences. Quels acteur ou humoriste préfèrent-ils? Quels effets a le rire sur leur bien-être physique

et psychologique? De ces échanges à première vue anodins émergent, en plus de quelques bonnes blagues, des leçons précieuses et universelles sur le pouvoir de l'optimisme, le don de soi inhérent à l'humour et la force réparatrice et rassembleuse du rire. « Pour moi, le rire a un effet relaxant, confie Norma Murry. Je ressens beaucoup de douleurs corporelles. Et quand je ris, j'oublie la douleur, j'oublie les problèmes. »

Ces deux premières capsules sont le fruit d'une collaboration avec le Centre d'action bénévole de Richmond et le programme Tea and Talk de l'association des Townshippers. Que vous ayez 17 ou 77 ans, vous serez inspirés par les récits et les conseils de nos ambassadrices et ambassadeurs.

Pour écouter les capsules, rendez-vous au site web Paroledesage.ca

of Words wisdom

Starring Richmond's seniors!

A new series on video and podcast!

In the cozy setting of Richmond's Café du Couvent, recording for a new video and podcast series, Words of wisdom, began on November 3. It features both English- and French-speaking senior citizens invited to express their views on different topics regarding culture and its benefits.

"When something unfortunate happens, my natural reflex is to think of something funny, and then I start to laugh," Ms. Pierrette Martin explained. When asked about the place that laughter holds in their lives, the Richmond participants provided impromptu responses to the camera with memories, anecdotes, and secrets. Who is their favourite actor or comedian? What impact does laughter have on their physical and psychological well-being?

From such commonplace discussions, along with a few good jokes, touching and universal lessons emerge about the power of optimism, the inherent gift of humour, and the restorative, uniting force of laughter. "Laughing has a relaxing effect on me," explained Ms. Norma Murray, "I suffer from a great deal of body pain, and when I'm laughing, I forget about the pain; I forget about my problems."

These first two episodes are the product of a collaboration with the Richmond Volunteer Action Center and the Tea & Talk program, sponsored by the Townshippers' Association. Whether 17 or 77 years old, you will be inspired by the stories and advice of our ambassadors featured in Words of Wisdom.

The series is available online at Wordsofwisdom.ca



En partenariat avec :

Québec



Funded by the
Government of Canada's
New Horizons for Seniors Program

Financé en partie par le gouvernement
du Canada par le biais du Programme
Nouveaux Horizons pour les aînés

Canada

Canada

Un projet de
A project by
CULTURE
aux aînés • for seniors

CENTRE D'ART DE RICHMOND

Des expériences à mettre sous le sapin!



JEUNESSE
0-6 ANS

15 janvier : Arthur l'Aventurier



HUMOUR

21 janvier : Réal Béliand



CHANSON
/ SLAM

5 février : Natasha Kanapé



CONTE
LANGUE
ANGLAISE

19 février : Julie Miller



THÉÂTRE/
POÉSIE

26 février : Fol Ouvrage
(Amélie Prévost et Queen Ka)



JEUNESSE
6-12 ANS

12 mars : O' : La traversée
fantastique (Nadine Walsh)



DÉCOUVERTE

2 avril : Gabriel Noël



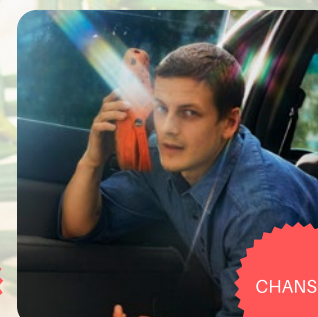
JEUNESSE
0-6 ANS

9 avril : Brimbelle



CHANSON
POP

7 mai : Damien Robitaille



CHANSON

22 octobre : P'tit Belliveau

Billets de spectacles en vente au centredartderichmond.ca

L'école de musique du Centre d'art

L'apprentissage de la musique, un cadeau pour la vie

Treize disciplines offertes, pour enfants et adultes :

chant - piano - guitare - violon - batterie - trompette - basse
électrique - mandoline - ukulélé - banjo - accordéon - éveil
musical (en groupe ou solo) - exploration musicale

Période d'inscription pour la session d'hiver en cours

Pour tous les détails, visitez le centredartderichmond.ca



OFFREZ-VOUS *la fiabilité de la fibre!*

Profitez de la fibre optique à la maison pour vos travaux scolaires, vos téléconférences, votre télétravail ou encore vos séries télé!

Tout ça, à prix coopératif!



COOPÉRATIVE DE TÉLÉCOMMUNICATION
DEPUIS PRÈS DE 80 ANS!

 **Cooptel** Explorer l'inattendu

1 888 532-COOP (2667) cooptel.ca